



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/49/949
S/1995/630
28 de julio de 1995
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Cuadragésimo noveno período de sesiones
Tema 51 del programa
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Quincuagésimo año

Carta de fecha 27 de julio de 1995 dirigida al Secretario General
por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de
Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar una carta de fecha de 27 de julio de 1995 dirigida a Vuestra Excelencia por el Excmo. Sr. Osman Ertuğ, Representante de la República Turca de Chipre Septentrional.

Agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento oficial de la Asamblea General en relación con el tema 51 del programa, así como del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Hayati GÜVEN
Representante Permanente Adjunto
Encargado de Negocios interino

ANEXO

Carta de fecha 27 de julio de 1995 dirigida por
el Excmo. Sr. Osman Ertuğ

Tengo el honor de referirme a una carta reciente de fecha 21 de julio de 1995 dirigida a Vuestra Excelencia por el Encargado de Negocios interino del Gobierno grecochipriota que se distribuyó como documento de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad (A/49/948-S/1995/602). Dicha carta es un ejemplo característico de los constantes intentos de la parte grecochipriota de crear problemas y tensiones artificiales con objeto de desviar la atención de su propia campaña de militarización que se encuentra en plena marcha, ya que los gastos militares diarios ascienden a unos 2 millones de dólares. Al hacerlo, los propagandistas grecochipriotas asestan un nuevo golpe contra las perspectivas de fomentar la confianza entre las dos comunidades de Chipre y lograr una solución amplia.

Considero que la respuesta a las acusaciones de la parte grecochipriota en relación con el campo de recreación infantil de la sección de Yigitler (Roccas) en el sector turcochipriota de Nicosia consta en la carta de fecha 25 de julio de 1995 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por Vuestra Excelencia, en la que se señala que la UNFICYP opina que, hasta la fecha, ni la construcción en el bastión de Roccas ni los materiales utilizados son indicios de que se trate de obras normales de carácter militar o de logística militar evidente de alguna índole. Más adelante, Vuestra Excelencia señala que la UNFICYP ha tenido acceso, y seguirá teniendo "acceso periódico irrestricto al lugar", durante la realización de las obras y después que estén terminadas.

Lo anterior confirma la posición declarada de la parte turcochipriota de que la construcción civil en esta localidad no tiene fines ni usos militares. Por consiguiente, no abundaré más en esta cuestión, salvo para decir que, en momentos en que la comunidad internacional está tratando de resolver la tragedia humana en Bosnia y Herzegovina, así como un conjunto de otros problemas graves que sobrecargan su programa, y en que la atención de la propia Chipre debería centrarse en el fomento de la confianza como primera medida para avanzar hacia una solución amplia, es lamentable que la parte grecochipriota genere tanta propaganda malintencionada y haga perder tiempo y recursos de las Naciones Unidas en semejante nimiedad.

Si hay alguien en Chipre que está aumentando su capacidad militar por medio de una denominada "doctrina militar conjunta" (con Grecia) y está construyendo fortificaciones o reforzándolas a lo largo de las fronteras, es la propia parte grecochipriota. Como se señala en el párrafo 13 del informe más reciente de Vuestra Excelencia al Consejo de Seguridad de fecha 15 de junio de 1995 (S/1995/488), "... la Guardia Nacional prosiguió un extenso programa de reforzamiento de sus posiciones militares, o adición de otras nuevas, a lo largo de sus líneas de cesación del fuego o detrás de ellas, del lado opuesto a todos los sectores de la zona de amortiguación".

En fecha tan reciente como la semana pasada, el Sr. Clerides, dirigente grecochipriota, anunció que su Gobierno había decidido emprender obras de fortificación militar a lo largo de la línea de confrontación, lo que confirma

/...

que continuarán las obras que se están llevando a cabo (véase el periódico grecochipriota Eleftherotipia, de 24 de julio de 1995).

La campaña de militarización en Chipre meridional no se limita a la construcción o al reforzamiento de las fortificaciones. En el inciso b) del párrafo 18 del informe mencionado, en que Vuestra Excelencia señala que la Guardia Nacional grecochipriota "ha seguido su programa amplio de aumento de capacidad", figura información de peso acerca de los aspectos de esta campaña relacionados con la cantidad de efectivos y la potencia de fuego. Entre los datos confirmados que se señalan en el informe figura la compra de misiles Exocet y los planes para adquirir un número importante de tanques, transportadores blindados de personal y sistemas de defensa antiaérea, amén del reclutamiento, en el contexto del "Dogma de Defensa" convenido, de efectivos, inclusive de Grecia, con el objetivo declarado de contar con 5.000 voluntarios más en un plazo de cinco años.

Lo anterior complementa la cifra de 15.000 miembros en activo de la Guardia Nacional y, además, a los miles de oficiales y efectivos traídos de Grecia continental. Sumado a las fuerzas paramilitares y a los reservistas, el poderío combinado de las fuerzas militares griegas y grecochipriotas en el sur asciende a un total de 104.270 hombres, según las últimas cifras publicadas por el Instituto de Estudios Estratégicos. Estos hechos y estas cifras demuestran la falacia del argumento de "vecino más débil" utilizado por el Encargado de Negocios grecochipriota en su carta antes mencionada. En vista de lo que los grecochipriotas son capaces de hacer, y han hecho en el pasado, a sus vecinos turcochipriotas más débiles, semejante argumento parece el epítome de la hipocresía. Por lo que respecta a la comparación con Turquía, deseo señalar que se trata simplemente de una comparación errónea.

Quisiera, además, recordar a la parte deliberadamente olvidadiza grecochipriota que sus evidentes intentos por convertir a esta cuestión en un juego de números, exagerando la cantidad de efectivos del norte, no cambian el hecho de que la presencia de Turquía ha sido un poderoso factor de disuasión que ha mantenido la paz en Chipre en los últimos 21 años. Las actividades de militarización y las declaraciones de los grecochipriotas no dejan la menor duda de que están tratando de alterar el equilibrio actual como preludio de nuevas aventuras. Entusiasmados con su nuevo equipo militar recién adquirido, hasta el dirigente de la comunidad grecochipriota Sr. Clerides se ha dado a sus propias actividades belicistas al declarar públicamente que la parte grecochipriota tiene la opción de librar una guerra, con lo que se suma al coro de los dirigentes políticos, religiosos y otros dirigentes comunitarios grecochipriotas que hacen propaganda abierta en favor del concepto de acción militar contra sus vecinos turcochipriotas (informes de prensa grecochipriotas de 18 de julio de 1995).

En lo que respecta a la explotación de ciertas informaciones de prensa aparecidas en un periódico turco, ello no es más que una demostración de la desesperación de la parte grecochipriota de encontrar algo que alimente su maquinaria propagandística. Para colmo, la parte grecochipriota ni siquiera hace gala de honestidad o cortesía citando con exactitud al periódico Hürriyet. Cabe señalar que la terminología correcta utilizada por este periódico de

Turquía continental al calificar la intervención turca del 20 de julio de 1974 no fue otra que de "operación de paz realizada por Turquía".

En vista del daño que ha causado a la parte grecochipriota la cobertura que ha tenido en la prensa internacional en los últimos meses, no causan sorpresa sus intentos desesperados por desviar la atención de la opinión pública mundial de éstas y de otras actividades de militarización que lleva a cabo utilizando argumentos infundados. Cabe recordar que Chipre meridional ha sido recientemente tema de diversos artículos de la prensa internacional en que se le señala como país que habla mucho del derecho internacional, pero no sólo viola las sanciones contra los serbios y otras sanciones, sino que se presta como centro para el contrabando de armas, el tráfico de drogas, el lavado de dinero y otras actividades delictivas. Periódicos prestigiosos como L'Express de Bélgica, del 6 de abril, The Washington Times, de 20 de mayo y 20 de junio de 1995 y The New York Times, de 15 de junio de 1995, han publicado amplias reseñas de esas actividades, en las que incluso participan directamente algunos funcionarios grecochipriotas. Por ejemplo, en un artículo publicado el 15 de junio de 1995 en The New York Times titulado "Las costas de Chipre lavan dinero mal habido", se informa de que "... políticos y ejecutivos chipriotas de alto rango han llegado a utilizar sus negocios como fachadas para empresas serbias que tratan de violar las sanciones contra Yugoslavia".

En vista de que hay pruebas tan contundentes de la ilegalidad imperante en Chipre meridional, sería bueno que el Gobierno grecochipriota concentrara sus esfuerzos en limpiar su propia casa. Inculpar a otros, sobre todo en cuestiones que no corresponden a la realidad, no hace sino envenenar aún más la atmósfera entre las dos comunidades y hacer aún más difíciles los esfuerzos para lograr una solución.

A este respecto, desearía destacar asimismo que es muy lamentable que el Sr. Clerides haya rechazado la invitación formulada recientemente por el Presidente Rauf Denktaş de celebrar una reunión entre ambos, lo que demuestra que la parte grecochipriota no tiene la voluntad política de lograr una solución negociada. Es una ironía que el Sr. Clerides haya dicho que esa reunión es una "pérdida de tiempo", en momentos en que su propio Gobierno está perdiendo no sólo su propio tiempo, sino también el de la comunidad internacional con su campaña incesante y obsesiva de difamación contra Turquía y la República Turca de Chipre Septentrional.

Agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta como documento oficial del cuadragésimo noveno período de sesiones de la Asamblea General en relación con el tema 51 del programa, así como del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Osman ERTUĞ
Representante de la República
Turca de Chipre Septentrional
